

dr hab. Marzena Chrobak, prof. UJ

Sujets pour l'examen de maîtrise

Été 2024

L'étudiant choisit quatre sujets de la liste suivante :

1. Traduction – typologies
2. Langage et ses fonctions
3. Textes et paratextes
4. Revues traductologiques : types, titres, un article récent
5. Interpréter pour une institution: Parlement Européen
6. Interpréter l'impolitesse
7. Portrait de l'interprète dans le film *Spanglish*
8. Texte audiovisuel et traduction audiovisuelle
9. Traduire un jeu vidéo
10. Traduction assermentée
11. Transfert du titre
12. L'hétérolinguisme comme source d'humour dans *Bienvenue chez les Ch'tis* et dans sa version polonaise
13. La communication interlinguistique et interculturelle dans le roman d'Olga Tokarczuk *Księgi Jakubowe*
14. Le transfert des culturèmes dans la version polonaise du roman de David Diop *Frère d'âme*
15. Portrait d'un traducteur littéraire: Jacek Giszczak
16. Portrait d'un traducteur littéraire: Piotr Kamiński